

NANWALEK

PEKLARTUKUT CALI WAAMLUTA



PEKLARTUKUT CALI WAAMLUTA

PRE-PRIMER

II

Written by Marie N. Blanchett
and Martha Teeluk

Illustrated by Paschal Afcan

Translated by Derenty Tabios
into Sugcestun

A production of the Port Graham/
English Bay Language Workshop,
Bilingual Education Program,
Port Graham, Alaska 99695.

with technical assistance from
the Alaska Native Language

with technical assistance from the
Alaska Native Language Program.

Xeroxed at the Kenai Borough Schools Offices.



Paawilram piugili klartanguahlu.

As'angaq-qaq pektuq?

Aahlu, Paawil pektuq. Hwaamuuq.

Agi As'angaq Hwa Paawil pektuq.

Paawil peklartuq.



Paawilrem piugtii kiarhnguahru.

As'angaq-qaa pektuq?

Aahlu, Paawilrem piugtii waamuq.

Agi As'angaq, agi!



Taata.

Una Paawilrem taataa.

Hwa Paawilrem taataa.



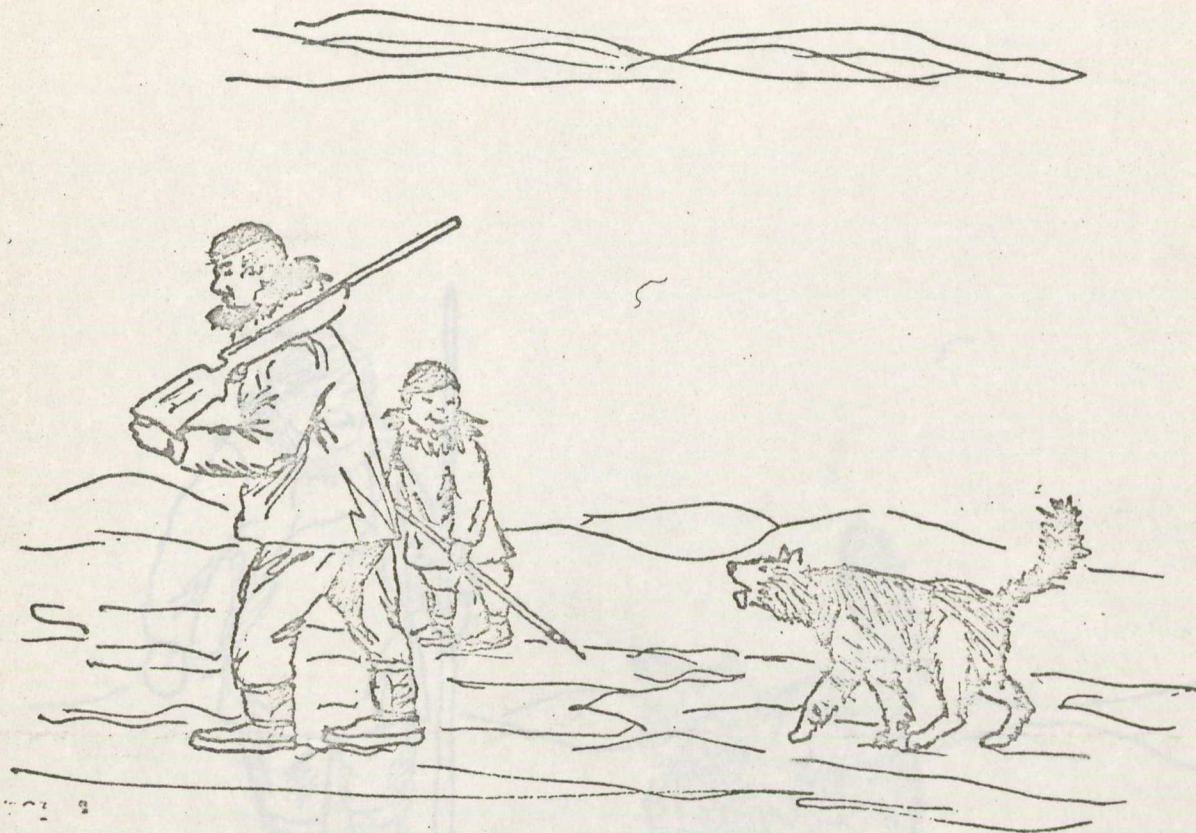
Hwa Paawilrem taataa pektuq.
Paawilkuk taatani-hlu pektuk.



Kla'eskek Paawilkuk taatani-hlu.
Kla'eshgu As'angaq.
Paawilkuk taatani-hlu ag'uk.
Paawilkuk taatani-hlu pisurtuk.



Kia'eskek Paawilkuk taatani-hlu.
Kia'eshgu As'angaq.



As'angam tanghraa Paawil.

Paawilrem tanghraa As'angaq cali.

As'angaq qacang'ug Paawilmen.

Qacang'i As'angaq, qacang'i.



As'angaq qeceng'uq Paawilmen.
Qeceng'i As'angaq, qeceng'i.



Taatam tanghraa As'angaq.

As'angaq-qaa pektuq?

As'angaq-qaa pisurtuq?

Aahlu, As'angaq waamuq.



Taata-qaa waamuq?
Aahlu, Taata pisurtuq.



Paawilrem uka'iq tangh'raa.

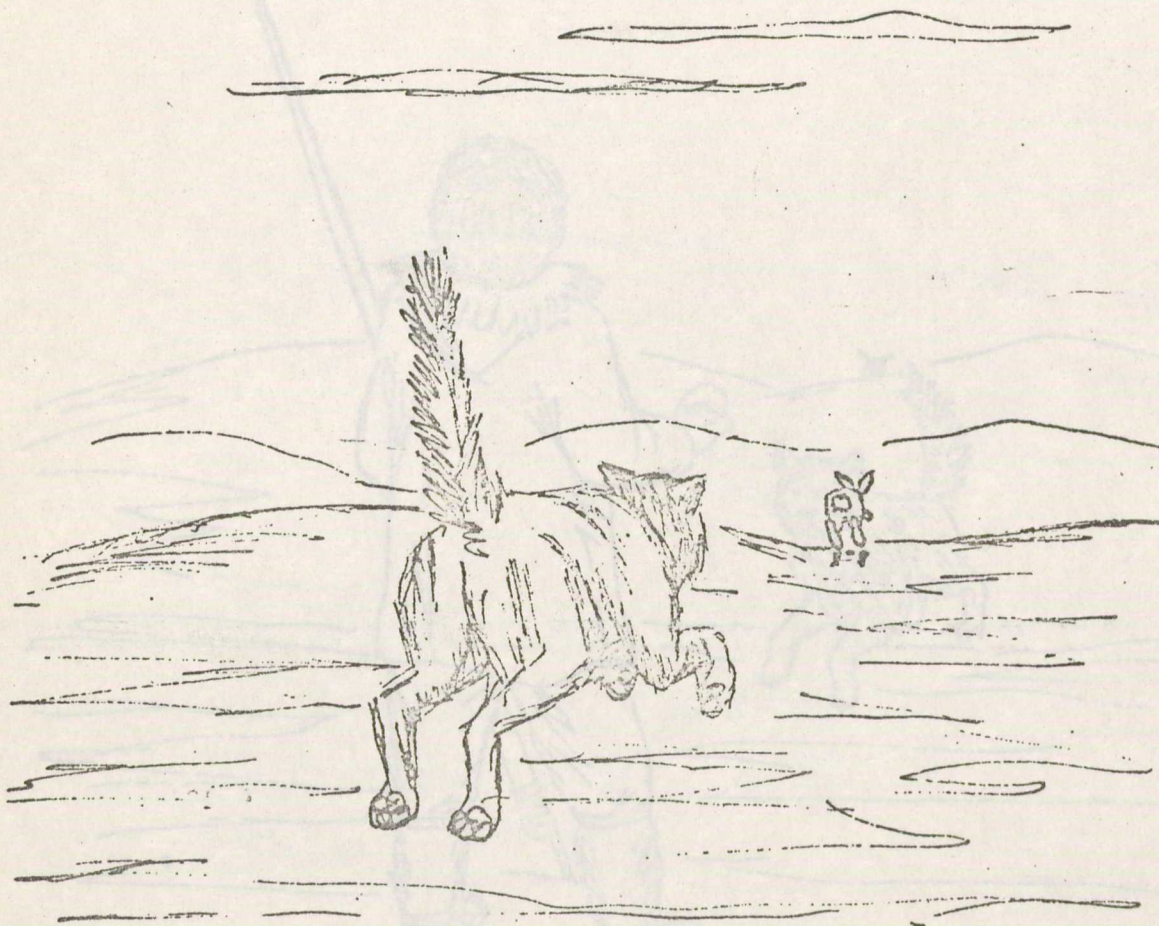
Paawil-qaa waamuq?

Aahlu, Paawil pisurtuq.



Paawilrem uka'iq tanghraa.

Taatam uka'iq tanghraa.



Uka'iq qeceng'uq.
As'angaq qeceng'uq cali.



Tai-hgut As'angaq, tai-hgut!
As'angaq tai'uq Paawilmen.



Kia'eshgu Taata.

Taata uka'imek pit'uq.



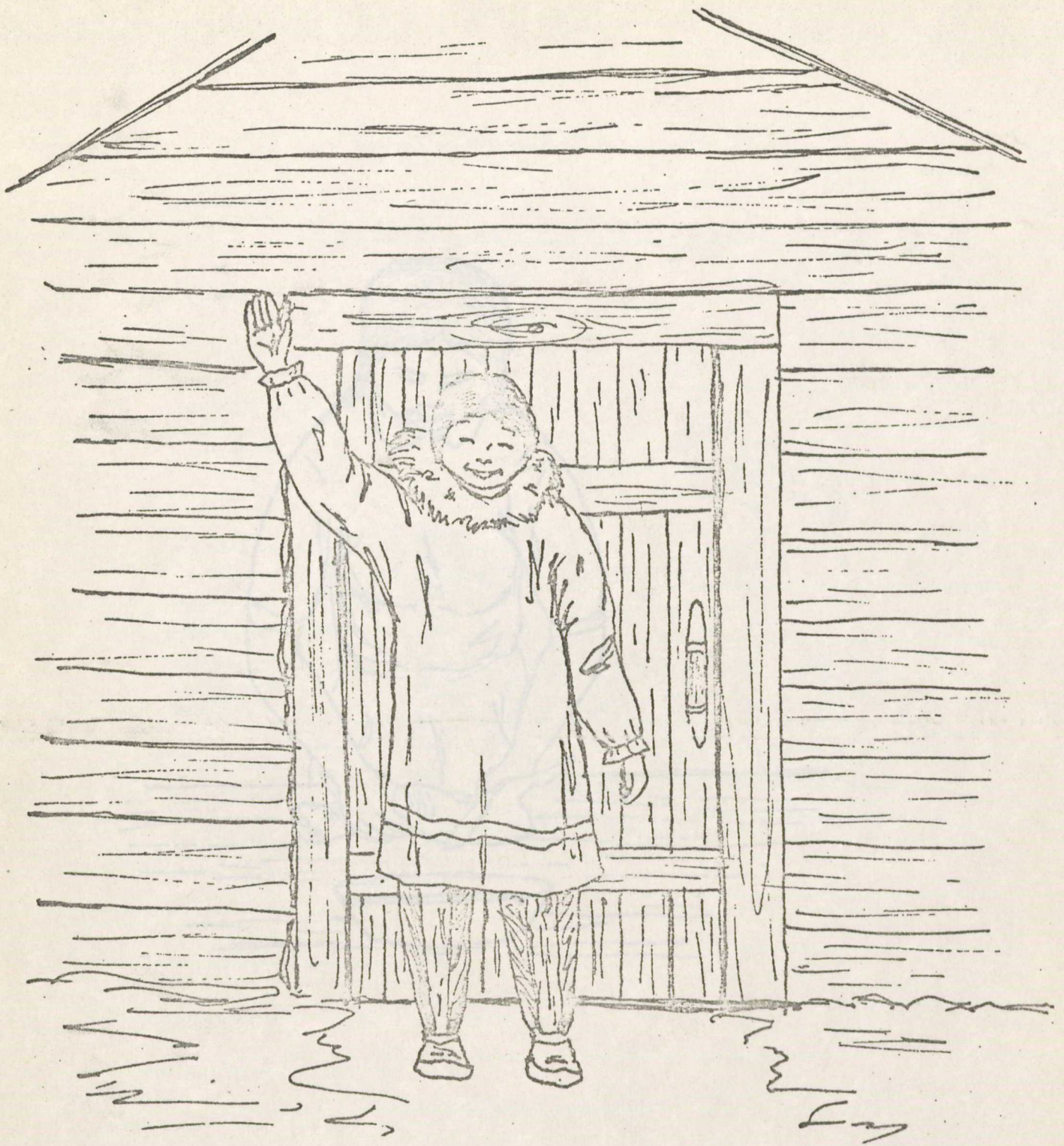
Taata tai'uq.

Paawil tai'uq.

As'angaq tai'uq cali.

Nangluteng tai'ut.

Hwa Paawilrem maamaa.



Maama.

Una Paawilrem maamaa.

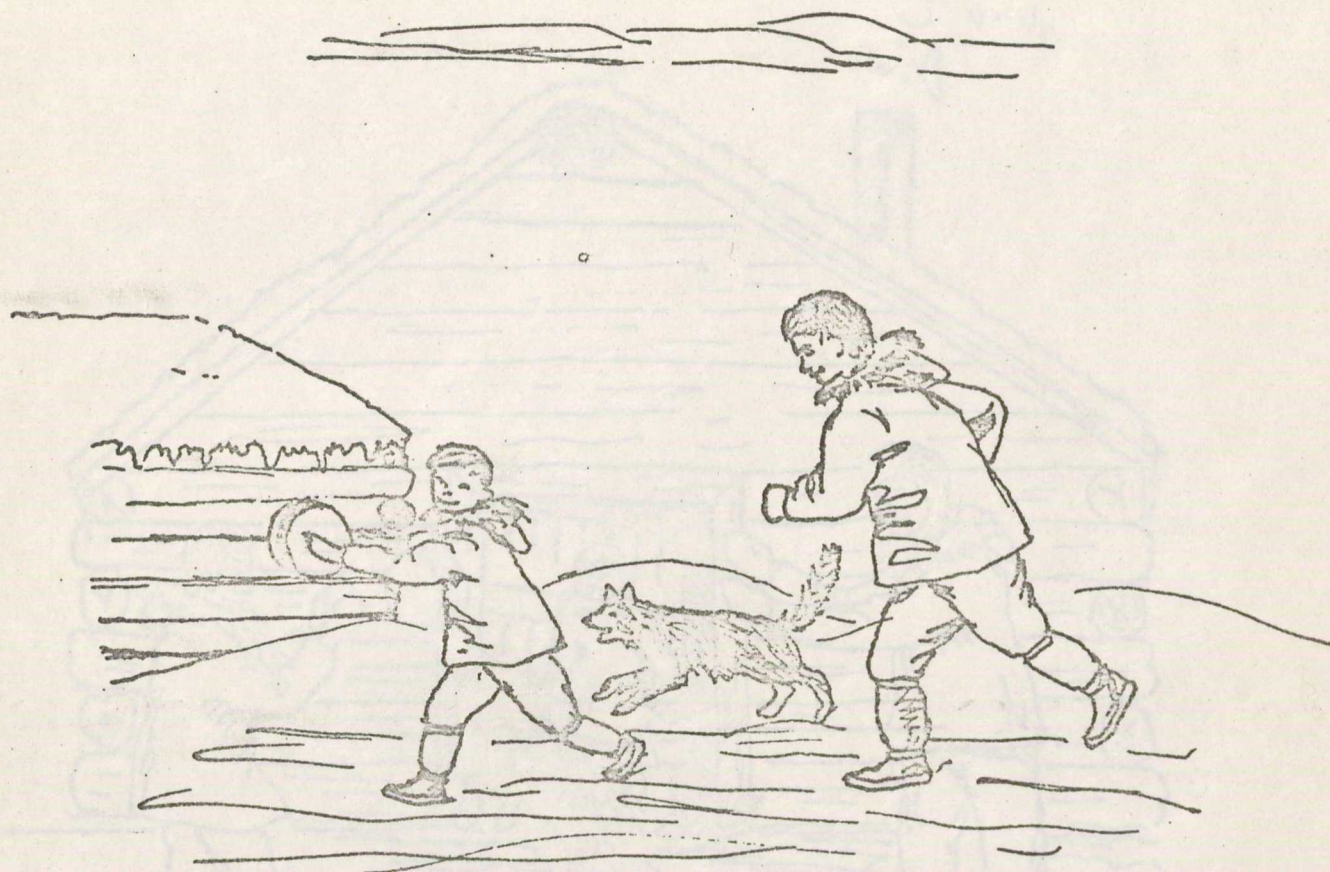
Hwa Paawilrem maamaa.



Kia'eshgu maama.

Hwa maama pektuq.

Maamam uka'iq pektaaqaa.

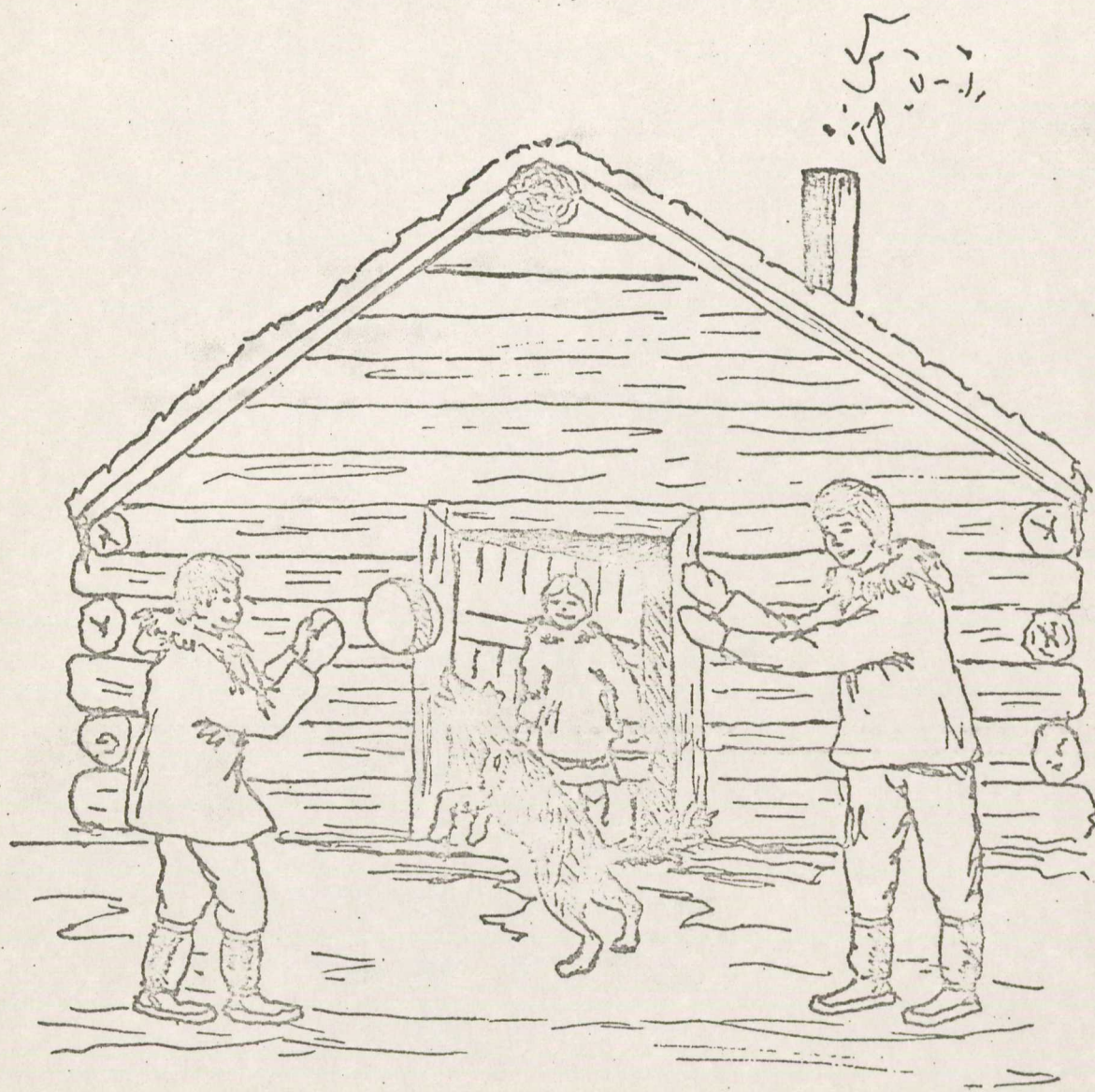


Kia'eshgu Taata.

Kia'eski Taata, Paawil, taumi As'angaq.

As'angaq waamut cali.

Nanglutang waamut.



Taata waamuq.

Paawil waamuq.

As'angaq waamuq cali.

Nangluteng waamut.

